

PROPUESTA DE RESOLUCIÓN 1/30/17

WHEREAS, the City of Madison recognizes its diversity as one of its greatest strengths and appreciates the culture and history of our various communities of people, including immigrant communities, all of whom add to the greatness of our City; and,

CONSIDERANDO QUE, la Ciudad de Madison reconoce su diversidad como una de sus mayores fortalezas y reconoce la cultura y la historia de nuestras distintas comunidades de personas, incluyendo comunidades de inmigrantes, todas las cuales suman a la grandeza de nuestra Ciudad; y,

WHEREAS, the City of Madison has a proud history of supporting policies that prohibit discrimination based on race, ethnicity, national origin, religion, sexual orientation, and disability; and,

CONSIDERANDO QUE, la Ciudad de Madison tiene una destacada historia de apoyar políticas que prohíben la discriminación con base en la raza, origen nacional o étnico, religión, orientación sexual y discapacidad; y,

WHEREAS, the City of Madison opposes immigration-related laws, practices and policies by any jurisdiction that risk racial and ethnic profiling; and

CONSIDERANDO QUE, la Ciudad de Madison se opone a leyes, prácticas y políticas relacionadas con inmigración por cualquier jurisdicción que arriesga perfil racial y étnico; y,

WHEREAS, utilizing local law enforcement to enforce federal immigration laws has been resisted by many police agencies because, instead of making the communities safer, these efforts have had the effect of alienating the immigrant communities and reducing cooperation with the police, creating fear, discouraging the reporting of crime, and victimizing victims; and

CONSIDERANDO QUE, el uso de las fuerzas de seguridad local para hacer cumplir las leyes federales de inmigración ha sido resistido por muchas agencias policiales porque, en lugar de hacer más seguras a las comunidades, estos esfuerzos han tenido el efecto de alienar a las comunidades inmigrantes y reducir la cooperación con la policía, provocando temor, desalentando la denuncia de delitos y victimizando a las víctimas; y,

WHEREAS, the City of Madison is not an agent of the federal government and established law provides that the federal government cannot commandeer or compel local officials to enforce federal law; and

CONSIDERANDO QUE, la Ciudad de Madison no es un agente del gobierno federal y la ley establecida dispone que el gobierno federal no puede requisar ni obligar a los funcionarios locales a hacer cumplir la ley federal; y,

WHEREAS, the City of Madison is dedicated to providing all of its residents fair and equal access to services, opportunities and protection; and

CONSIDERANDO QUE, la Ciudad de Madison está dedicada a proporcionar a todos sus residentes acceso justo y equitativo a servicios, oportunidades y protección; y,

WHEREAS, the Common Council of the City of Madison finds that the cooperation of all persons is essential to achieve the City's goals of protecting life and property, preventing crime and resolving problems; and

CONSIDERANDO QUE, el Ayuntamiento de la Ciudad de Madison piensa que la cooperación de todas las personas es esencial para lograr los objetivos de la Ciudad de proteger la vida y la propiedad, prevenir el delito y resolver problemas; y,

WHEREAS, the Common Council of the City of Madison finds that assistance from a person, who is a victim, or a witness to, a crime is important to promoting the safety of all residents; and

CONSIDERANDO QUE, el Ayuntamiento de la Ciudad de Madison piensa que la ayuda de una persona, víctima o testigo de un delito es importante para promover la seguridad de todos los residentes; y,

WHEREAS, the cooperation of the City's immigrant communities is essential to prevent and solve crimes and maintain public order, safety and security throughout the City; and

CONSIDERANDO QUE, la cooperación de las comunidades inmigrantes de la Ciudad es esencial para prevenir y resolver crímenes y mantener el orden público, la seguridad y la protección en toda la Ciudad; y,

WHEREAS, the Common Council of the City of Madison believe that all residents deserve to feel safe, secure and protected within the City; and

CONSIDERANDO QUE, el Ayuntamiento de la Ciudad de Madison piensa que todos los residentes merecen sentirse seguros, protegidos y a salvo dentro de la Ciudad; y,

WHEREAS, this resolution will be interpreted to be consistent with federal and state laws, including laws regarding communications between local jurisdictions and federal immigration authorities, including but not limited to 8 U.S.C. § 1373.

CONSIDERANDO QUE, esta resolución será interpretada como consistente con las leyes federales y estatales, incluyendo las leyes relativas a las comunicaciones entre las jurisdicciones locales y las autoridades federales de inmigración, incluyendo, pero no limitado a, 8 U.S.C. § 1373.

NOW, THEREFORE, BE IT RESOLVED that the Common Council of the City of Madison expresses its appreciation to all people from around the world who have made Madison their home and in doing so have contributed to making Madison a vibrant community; and,

POR LO TANTO, SE RESUELVE QUE, el Ayuntamiento de la Ciudad de Madison expresa su agradecimiento a todas las personas de todas las partes del mundo que han hecho de Madison su hogar y, al hacerlo, han contribuido a hacer de Madison una comunidad vibrante; y,

BE IT FURTHER RESOLVED, the Common Council City of Madison condemns the Executive Order issued on January 25, 2017 entitled "Enhancing Public Safety in the Interior of the United States", as the Order is contrary to the values of openness and inclusion of the City of Madison; and

POR LO TANTO, SE RESUELVE QUE, el Ayuntamiento de la Ciudad de Madison condena la Orden Ejecutiva emitida el 25 de enero del 2017 titulada "Fortalecer la Seguridad Pública al Interior de los Estados Unidos", puesto que dicha Orden es contraria a los valores de apertura e inclusión de la Ciudad De Madison; y,

BE IT FURTHER RESOLVED, the Common Council City of Madison condemns the Executive Order issued on January 25, 2017 entitled "Border Security and Immigration Enforcement Improvements", as the Order is contrary to the values of openness and inclusion of the City of Madison; and

POR LO TANTO, SE RESUELVE QUE, el Ayuntamiento de la Ciudad de Madison condena la Orden Ejecutiva emitida el 25 de enero del 2017 titulada "Seguridad Fronteriza y Mejoramientos a las Normas de Inmigración", puesto que dicha Orden es contraria a los valores de apertura e inclusión de la Ciudad De Madison; y,

BE IT FURTHER RESOLVED, the Common Council City of Madison condemns the Executive Order issued on January 27, 2017 entitled "Protecting the Nation from Foreign Terrorist Entry into the United States", as the Order is contrary to the values of openness and inclusion of the City of Madison; and

POR LO TANTO, SE RESUELVE QUE, el Ayuntamiento de la Ciudad de Madison condena la Orden Ejecutiva emitida el 27 de enero del 2017 titulada "Proteger a la Nación del Acceso del Terrorismo Extranjero a los Estados Unidos", puesto que dicha Orden es contraria a los valores de apertura e inclusión de la Ciudad De Madison; y,

BE IT FURTHER RESOLVED, that the City of Madison Common Council Office is hereby designated as a safe space, where all residents may enter and will be safe and protected; and,

POR LO TANTO, SE RESUELVE QUE, la Oficina del Ayuntamiento de la Ciudad de Madison queda designada como un espacio seguro, donde todos los residentes puedan entrar y estar a salvo y protegidos; y,

BE IT FURTHER RESOLVED, except as provided in this resolution or when otherwise required by law, that no City of Madison department, agency, commission, officer or employee of the City of Madison shall use any City funds or resources to enforce Federal immigration laws; and,

POR LO TANTO, SE RESUELVE, salvo que se disponga en esta resolución o cuando lo exija la ley, que ningún departamento, agencia, comisión, funcionario o empleado de la Ciudad de Madison usará fondos o recursos de la Ciudad para hacer cumplir las leyes federales de inmigración; y,

BE IT FURTHER RESOLVED, except as provided in this resolution or when otherwise required by law, any City of Madison office, department, employee, agency or agent shall not condition the provision of City services on the citizenship or immigration status of any individual; and,

POR LO TANTO, SE RESUELVE QUE, salvo lo dispuesto en esta resolución o cuando lo exija la ley, cualquier oficina, departamento, empleado, agencia o agente de la Ciudad de Madison no podrá restringir la provisión de los servicios de la Ciudad por condición de ciudadanía o estado migratorio de cualquier individuo; y,

BE IT FURTHER RESOLVED, except as provided in this resolution or when otherwise required by law that no department or employee shall collect information regarding the citizenship or immigration status of any person unless required to do so by law, and only when authorized by the Office of the City Attorney; and

POR LO TANTO, SE RESUELVE QUE, salvo lo dispuesto en esta resolución o cuando la ley lo exija que ningún departamento o empleado recopilará información sobre la condición de ciudadanía o estado migratorio de cualquier persona a menos que lo requiera la ley y sólo cuando lo autorice la Oficina del Fiscal de la Ciudad; y,

BE IT FURTHER RESOLVED, that if any City of Madison Department or employee is contacted by Immigration and Customs Enforcement (ICE) for any information, said employee is to direct all communication between the City of Madison and ICE to the Office of the City Attorney; and,

POR LO TANTO, SE RESUELVE QUE, que si cualquier departamento o empleado de la Ciudad de Madison es contactado por Inmigración y Aduanas (ICE) para cualquier información, dicho empleado debe dirigir toda comunicación entre la Ciudad de Madison y el ICE a la Oficina del Fiscal de la Ciudad; y,

BE IT FURTHER RESOLVED, that the Common Council of the City of Madison affirms the Madison Police Department's Code of Conduct and Standard Operating Procedure regarding the enforcement of immigration laws and the commitment of the Department to not self-initiate, contact, detain, arrest or investigate any person solely for a suspected violation of immigration status laws; and,

POR LO TANTO, SE RESUELVE, que el Ayuntamiento de la Ciudad de Madison confirma el Código de Conducta y Procedimiento Operativo Estándar del Departamento de Policía de Madison con respecto a la aplicación de las leyes de inmigración y el compromiso del Departamento de no iniciar, investigar, contactar, detener, arrestar o investigar por cuenta propia a cualquier persona únicamente por una sospecha de violación de las leyes de estatus de inmigración; y,

BE IT FURTHER RESOLVED, that the Common Council of the City of Madison affirms the Madison Police Department's Code of Conduct and Standard Operating Procedure not to enter into Section 287(g) Immigration and Nationality Act (INA) agreement with ICE; and,

POR LO TANTO, SE RESUELVE QUE, el Ayuntamiento de la Ciudad de Madison confirma que el Código de Conducta y el Procedimiento Operativo Estándar del Departamento de Policía de Madison no entran en el artículo 287 (g) de la Ley de Inmigración y Nacionalidad (INA) y acuerdo con ICE; y,

BE IT FINALLY RESOLVED, that the City of Madison Clerk's Office will send copies of this resolution to all City of Madison Departments and all the members of the Wisconsin Congressional Delegation.

POR LO TANTO, SE RESUELVE, que la Oficina del Secretario de la Ciudad de Madison enviará copias de esta resolución a todos los Departamentos de la Ciudad de Madison y a todos los miembros de la Delegación del Congreso de Wisconsin.